МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
"Набережночелнинский государственный педагогический университет"

(ФГБОУ ВО "НГПУ")

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УР
Гайфутдинов А.М.
2020 г.

МОДУЛЬ "ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В СФЕРЕ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ"
Реферирование и аннотирование иноязычных профессиональных текстов

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Романо-германских языков и методик их преподавания**
Направление подготовки **44.04.01 Педагогическое образование, профиль Языковое образование**

Форма обучения **Заочная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 16
самостоятельная работа 83
Экзамен 9

Виды контроля на курсах:
экзамен 2

Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	2		Итого	
Вид занятий	УП	РП		
Лабораторные	16	16	16	16
Итого ауд.	16	16	16	16
Контактная	16	16	16	16
Сам. работа	83	83	83	83
Часы на	9	9	9	9
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
канд.филол.наук, доцент, Синичкина А.А. _____

Рабочая программа дисциплины
Реферирование и аннотирование иноязычных профессиональных текстов

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование (уровень магистратуры) (приказ Минобрнауки России от 22.02.2018г. №126)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германских языков и методик их преподавания

Протокол от 29.04. 2020 г. № 8
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой Цыганова Е.Б.

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
1.1	Целью освоения дисциплины "Реферирование и аннотирование иноязычных профессиональных текстов" является формирование у обучающихся умений аннотирования и реферирования профессиональных текстов по направлению и профилю подготовки для осуществления профессионального взаимодействия на государственном и иностранном языках, а также для обеспечения качества преподаваемого предмета "Иностранный язык".
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	научить приемам аннотирования и реферирования научного текста,
1.4	развивать навыки работы с информацией,
1.5	формировать умения чтения и анализа научной статьи по профилю подготовки.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
Цикл (раздел) ОП:	Б1.В.02
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Учебная ознакомительная практика
2.1.2	Учебная практика научно-исследовательская работа
2.1.3	Иностранный язык в профессиональной коммуникации
2.1.4	Русский язык в профессиональной деятельности
2.1.5	Технологии представления результатов научно-исследовательской деятельности
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Иноязычный текст как средство коммуникации
2.2.2	Смысловое иноязычное чтение
2.2.3	Производственная преддипломная практика
2.2.4	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2.2.5	Выполнение и защита выпускной квалификационной работы.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО КАЖДОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ ДОСТИЖЕНИЕ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
УК-4.5: Демонстрирует умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного на государственный язык
УК-4.4: Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (-ых) языках
УК-4.3: Умеет вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках
ПК-1: Способен реализовывать основные и дополнительные образовательные программы с использованием современных технологий
ПК-1.2: Умеет использовать современные образовательные технологии для обеспечения качества образовательного процесса в предметной области "Иностранный язык"

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
3.1.1	основы композиционного оформления научного текста, правила компрессии информации в тексте, приёмы парафраза;
3.1.2	понятие реферата, его виды, структуру, этапы работы над рефератом;
3.1.3	понятие аннотации, ее виды, структуру, этапы работы над аннотацией;
3.1.4	современные технологии обучения предмету "Иностранный язык".
3.2	**Уметь:**
3.2.1	аннотировать и реферировать профессиональные тексты на государственном и иностранном языках для академического профессионального взаимодействия;
3.2.2	осуществлять профессиональное взаимодействие в устной и письменной формах на государственном и иностранном языках,
3.2.3	выполнять реферативный перевод академических и профессиональных текстов с иностранного на государственный язык,

3.2.4	использовать современные технологии обучения на уроке иностранного языка для обеспечения качества образовательного процесса.
3.3	**Владеть:**
3.3.1	аннотирования и реферирования научных текстов на государственном и иностранном языках в соответствии с требованиями к созданию такого вида вторичных текстов;
3.3.2	приемами и языковыми средствами парафраза и компрессии текста, а также представления аргументации и выводов автора ясно и логично;
3.3.3	навыками различного поиска информации в письменных текстах и устных сообщениях в соответствии с коммуникативной задачей,
3.3.4	навыками реферативного перевода профессиональных текстов,
3.3.5	навыками отбора современных технологий в соответствии с целями и содержанием урока иностранного языка.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетен-ции	Литература	Интер акт.	Примечание
	Раздел 1. Научный текст профессиональной тематики и его функционально-стилистические особенности. Его композиционная организация						
1.1	Научный текст и его функционально-стилистические особенности /Лаб/	2	2	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
1.2	Научный текст и его функционально-стилистические особенности /Ср/	2	10	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
1.3	Композиционная организация научного текста: соотнесение типа информации, излагаемых данных с компонентом структуры научной работы, которому они соответствуют. /Лаб/	2	2	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
1.4	Композиционная организация научного текста /Ср/	2	10	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
	Раздел 2. Типология аннотаций и рефератов. Структура аннотации и реферата						
2.1	Типология аннотаций: определение типа аннотации и реферата. /Лаб/	2	2	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
2.2	Структура аннотации и реферата: составление вводной части – библиографического описания и других элементов аннотации. Определение структурных компонентов данных аннотаций, сопоставление их структур /Лаб/	2	2	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
2.3	Типология аннотаций: определение типа аннотации и реферата. /Ср/	2	20	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
	Раздел 3. Языковые особенности реферативного перевода профессионального текста						
3.1	Профессиональная терминология /Лаб/	2	2	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	

3.2	Лексико-грамматические особенности перевода профессионального текста /Лаб/	2	2	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
3.3	Реферативный перевод профессионального текста /Ср/	2	20	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
	Раздел 4. Составление аннотации и реферата профессионального текста						
4.1	Составление аннотации и реферата научного доклада по профессиональной тематике /Лаб/	2	2	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
4.2	Составление аннотации и реферата научной статьи по профессиональной тематике /Лаб/	2	2	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
4.3	Составление аннотации и реферата научного доклада и научной статьи /Ср/	2	23	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	
4.4	/Экзамен/	2	9	УК-4.3 УК-4.5 ПК-1.2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2	0	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Промежуточная аттестация

Перечень вопросов на экзамен

1. Научный текст и его функционально-стилистические особенности
2. Композиционная организация научного текста: соотнесение типа информации, излагаемых данных с компонентом структуры научной работы, которому они соответствуют
3. Типология аннотаций: определение типа аннотации
4. Структура аннотации: составление вводной части – библиографического описания и других элементов аннотации
5. Грамматические особенности реферативного перевода
6. Лексические особенности реферативного перевода
7. Языковое оформление аннотации и реферата
8. Особенности составление аннотации и реферата научного доклада
9. Особенности составление аннотации и реферата научной статьи

Задания: Выполните аннотирование и реферирование научной статьи по тематике направления подготовки на русском и иностранном языках. Список статей на реферирование и составление аннотации:

1. English-teaching in the post-truth era. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/english-teaching-post-truth-era
2. From English Language Learners to Intercultural Citizens. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/english-language-learners-intercultural-citizens
3. Audio and Text. - Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/audio-text
4. Text and Activity. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/text-activity
5. An Introduction to Using Visualization. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/introduction-using-visualisation
6. A Day in the Life of an English School for Learners with Special Education Needs. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/a-day-life-english-school-learners-special-educational-needs
7. Short and Sweet: Using Short Films to Promote Creativity and Communication. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/short-sweet-using-short-films-promote-creativity-communication
8. Teenagers and Grammar by Helen Hadkins. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/teenagers-grammar-0
9. Grouping Students. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/grouping-students
10. Peer and Self-Assessment. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/peer-self-assessment
11. Reluctant talkers -1. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/reluctant-talkers-1
12. Error Correction by Joe Budden. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/error-correction
13. Question Techniques and Strategies by Clare Lavery. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/question-techniques-strategies
14. Translation activities in the Language Classroom by Paul Kaye. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/translation-activities-language-classroom

15. Classroom Layout by Jo Budden. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/classroom-layout 16. Using Drama Texts in the Classroom. – Режим доступа URL: https://www.teachingenglish.org.uk/article/using-drama-texts-classroom
5.2. Темы письменных работ
Не предусмотрено
5.3. Фонд оценочных средств
См. в приложении к РПД - ФОС.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Иванова, Н. К., Кузьмина, Р. В., Мощева, С, В.	Система письма в английском языке и современный узус: монография / Н.К. Иванова, Р.В. Кузьмина, С.В. Мощева .— М. : РИОР : ИНФРА-М, 2019 .— 238 с. — (Серия "Научная мысль") .— ISBN 978-5-369-01324-3 (30 экз.)	Издательство Флинта, 2017
Л1.2	Маньковская, З.В.	Реферирование и аннотирование научных текстов на английском языке: учеб. пособие / З.В. Маньковская .— М. : ИНФРА-М, 2019 .— 144 с. — (Серия "Высшее образование. Бакалавриат") .— ISBN 978-5-16-014472-6 (50 экз.)	М.: Флинта, 2019
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Байдикова, Н. Л.	Стилистика английского языка: учебник и практикум для вузов / Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 260 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11799-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL : https://biblio-online.ru/bcode/446172	Москва : Издательство Юрайт, 2019
Л2.2	Скибицкий, Э. Г.	Научные коммуникации: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Э. Г. Скибицкий, Е. Т. Китова. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 204 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-08934-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://biblio-online.ru/bcode/442349	Издательство Юрайт, 2019
6.1.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л3.1	Буденц, Ю. Б.	Теория и практика перевода: учебное пособие / сост. Ю.Б. Буденц. — Н.Челны : Издательско-полиграфический отдел ФГБОУ ВПО "НГЛУ", 2013 .— 212с. — ISBN 978-5-98089-032-2	Н.Челны: Издательско-полиграфический отдел ФГБОУ ВПО "НГЛУ", 2013

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU. - Режим доступа: https://elibrary.ru
Э2	Электронный каталог библиотеки НГПУ. - Режим доступа: http://bibl.ngpi.net:81/cgi-bin/zgate.exe?init+test.xml,simple.xsl+rus
6.3. Перечень информационных технологий	
6.3.1 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства	
6.3.1.1	Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Band T: 250-499 Node 1 year Educational Renewal License: Договор № 2020.2987 от 21.02.2020
6.3.1.2	Desktop Education ALNG LicSAPk OLVS E 1Y AcademicEdition Enterprise: Договор № 2020.13967 от 27.07. 2020
6.3.1.3	Office 365 ProPlus Open for Students ShrdSvr ALNG Subscriptions VL OLVS NL 1Month AcademicEdition Stdnt STUUseBnft: Договор № 2020.13967 от 27.07.2020

6.3.1.4	Google Chrome: свободно распространяемое программное обеспечение https://www.google.com/intl/ru/chrome/privacy/eula_text.html
6.3.1.5	Mozilla Firefox: свободно распространяемое программное обеспечение https://www.mozilla.org/en-US/MPL/2.0/
6.3.1.6	Hamster ZIP Archiver: свободно распространяемое программное обеспечение http://hamstersoft.com/eula/
6.3.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем	
6.3.2.1	Электронно-библиотечная система (ЭБС) IPRbooks. - Режим доступа: www.iprbookshop.ru
6.3.2.2	Электронная библиотечная система «Юрайт» - Режим доступа: https://biblio-online.ru/
6.3.2.3	Информационная правовая система Гарант. - Режим доступа: http://www.garant.ru/
7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	1-313 Учебная аудитория для проведения учебных занятий (423806, Республика Татарстан (Татарстан), г. Набережные Челны, ул. Низаметдинова, д. 28). Оборудование и технические средства обучения: компьютеры, доска, учебно-наглядные пособия.
7.2	1-314 Учебная аудитория для проведения учебных занятий (423806, Республика Татарстан (Татарстан), г. Набережные Челны, ул. Низаметдинова, д. 28). Оборудование и технические средства обучения: компьютер, интерактивная доска, проектор, доска, учебно-наглядные пособия.
7.3	1-205 Помещение для самостоятельной работы (423806, Республика Татарстан (Татарстан), г. Набережные Челны, ул. Низаметдинова, д. 28). Оснащенность: специализированная мебель, компьютеры с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду, учебно-наглядные пособия.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания к лекциям

Главное в период подготовки к лекционным занятиям – научиться методам самостоятельного умственного труда, сознательно развивать свои творческие способности и овладевать навыками творческой работы. Для этого необходимо строго соблюдать дисциплину учебы и поведения. Четкое планирование своего рабочего времени и отдыха является необходимым условием для успешной самостоятельной работы.

В основу его нужно положить рабочие программы изучаемых в семестре дисциплин.

Каждому студенту следует составлять еженедельный и семестровый планы работы, а также план на каждый рабочий день. С вечера всегда надо распределять работу на завтрашний день. В конце каждого дня целесообразно подводить итог работы: тщательно проверить, все ли выполнено по намеченному плану, не было ли каких-либо отступлений, а если были, по какой причине это произошло. Нужно осуществлять самоконтроль, который является необходимым условием успешной учебы. Если что-то осталось невыполненным, необходимо изыскать время для завершения этой части работы, не уменьшая объема недельного плана.

Самостоятельная работа на лекции. Слушание и запись лекций – сложный вид вузовской аудиторной работы. Внимательное слушание и конспектирование лекций предполагает интенсивную умственную деятельность студента. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить учебный материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное и сделано это самим студентом.

Не надо стремиться записать дословно всю лекцию. Такое «конспектирование» приносит больше вреда, чем пользы. Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях.

Конспект лекции лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Этому в большой степени будут способствовать пункты плана лекции, предложенные преподавателям. Принципиальные места, определения, формулы и другое следует сопровождать замечаниями «важно», «особо важно», «хорошо запомнить» и т.п. Можно делать это и с помощью разноцветных маркеров или ручек. Лучше если они будут собственными, чтобы не приходилось просить их у однокурсников и тем самым не отвлекать их во время лекции.

Целесообразно разработать собственную «маркографию» (значки, символы), сокращения слов. Не лишним будет и изучение основ стенографии. Работая над конспектом лекций, всегда необходимо использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор. Именно такая серьезная, кропотливая работа с лекционным материалом позволит глубоко овладеть формируемыми компетенциями.

Методические указания к практическим занятиям

Методические рекомендации для студента. Овладеть аннотированием – это значит научиться выделять основную информацию в тексте и излагать данное базовое содержание в соответствии с основными требованиями, предъявляемыми к аннотациям (целевое назначение, лаконичность и другие) и используя соответствующие специальные грамматические структуры, построение высказываний, лексику и речевые клише.

Написание аннотаций и рефератов является самостоятельным видом деятельности студентов. После группового изучения видов аннотаций и основных правил их написания, студентам даются индивидуальные задания, которые выполняются самостоятельно как во время аудиторных занятий, так и вовремя внеаудиторной работы. Преподаватель осуществляет индивидуальный контроль: выслушивание устных аннотаций, проверка письменных аннотаций, собеседование по поводу правильности их выполнения, выявление грамматических и лексических трудностей в ходе чтения текстов и т.д.

Методические указания к самостоятельной работе.

Методические указания по написанию реферата на научный источник

Выбор вида рефератов зависит от того, каково его целевое назначение, а также от типа реферируемого материала

(монография, статья теоретическая, статья описательная, описание открытия, изобретения и т.д.).
Структура реферата.
Реферат обычно состоит из трех частей:
1) заголовочной (вводной), содержащей выходные данные, название публикации, фамилию автора, место издания, издательство, год, число страниц, иллюстраций. Независимо от того, на каком языке пишется реферат иностранного источника, заголовочная часть составляется на иностранном языке;
2) собственно реферативной (описательной), представляющей собой концентрированную передачу содержания реферируемого документа (главную идею и существенные положения). Эта часть строится на базе выделенных при чтении ключевых фрагментов. Здесь принято не выделять абзацы;
3) заключительной, в которой содержатся основные выводы по проделанной работе в целом. Иногда эта часть может входить в собственно реферативную.
Форма записи.
Реферат не содержит разделов и рубрик, не расчленяется на абзацы, так как он представляет собой компактное изложение основного содержания первоисточника. Исключение из этого правила допускается лишь в рефератах большого объема с целью выделения основных вопросов.
Объем реферата нестабилен. Как правило, он зависит от объема оригинала, его научной ценности. Наиболее распространенным является реферат объемом около 200 слов, если статья не превышает 5 страниц.
Язык и стиль реферата.
Для реферата характерна самостоятельная литературная форма, отличающаяся строгой последовательностью изложения и своеобразием языка. Характерная черта реферата – экономия языковых средств. В процессе реферирования происходит не просто сокращение текста, а существенная переработка содержания, композиции и языка оригинала. В содержании выделяется главное и излагается сокращенно, сжато. Второстепенные факты, детальные описания, примеры, исторические экскурсы (если они не важны для реферата) исключаются. Однотипные факты группируются и им дается обобщенная характеристика. Цифровые данные систематизируются и обобщаются.
Для описания выбираются слова, которые могут выражать содержание целых смысловых отрезков. Поскольку термины несут в себе наибольшее количество информации по сравнению с обычным словарем, то рефераты, как правило, насыщаются терминами (главным образом именами существительными). В рефератах могут использоваться вводные слова типа «даны», «приведены», «перечислены», «описаны» и т.п.
В реферате в основном употребляются простые распространенные предложения (около 70 %). В связи с тем, что главное внимание сосредоточивается на фактах и действиях, а не лицах, их совершающих, в тексте реферата преобладают неопределенно-личные, безличные страдательные конструкции.
Материал реферируемой статьи или книги в реферате излагается точно, без искажений и субъективных оценок.
МЕТОДИКА СОСТАВЛЕНИЯ РЕФЕРАТА
Процесс составления реферата состоит из двух этапов, каждый из которых включает ряд последовательных целенаправленных действий.
I этап:
1. Определение темы публикации на основании заглавия и тематической направленности лексики (ознакомительное чтение).
2. Выявление композиционной структуры текста на основании деления текста на разделы и подразделы, подзаголовков или ознакомления с оглавлением (при реферировании монографий).
3. Выявление основного содержания через полное и последовательное восприятие текста.
4. Оценка информации в целом.
II этап:
1. Составление логического плана публикации в форме утвердительных предложений или выписывание ключевых предложений и ключевых слов (по абзацам). При этом надо иметь в виду, что по своей структуре абзацы бывают однотематическими и многотематическими, в зависимости от количества развиваемых в них тем. С другой стороны, бывают абзацы, не несущие существенной информационной нагрузки. Такие абзацы исключаются.
2. Группировка пунктов логического плана в более крупные обобщающие пункты.
3. Составление реферата и его редактирование.
Здесь необходимо обратить особое внимание на лаконичность языка. В тексте реферата не должно быть информации, содержащейся в заголовке, повторений, уточнений, описания литературы вопроса и его истории, подкрепления теоретических положений примерами, подробного обоснования выдвинутых тезисов, противоречивых утверждений. Краткость изложения также достигается за счет использования условных буквенных сокращений (например, ИК-спектр вместо инфракрасный спектр, ЭВМ вместо электронно-вычислительная машина и т.п.).
Методические указания по написанию аннотации
Аннотация – это краткая справка о тексте, патенте, книге, справочнике с точки зрения содержания. При аннотировании печатный материал излагается в предельно сжатой форме. Это процесс свертывания (сжатия) информации с очень большим уменьшением по отношению к оригиналу.
Аннотации бывают описательные, справочные, реферативные, рекомендательные и критические. Остановимся лишь на описательных аннотациях, так как умение составлять их необходимо студентам в учебном процессе для обработки печатной информации на иностранном и русском языках и при оформлении записок к дипломным проектам. Специалисты и ученые обязаны уметь писать аннотации к своим научным статьям, докладам для конференций, используемой литературе и т.д.
В отличие от реферата, который отвечает на вопрос: «ЧТО сказано, ЧТО излагается в первоисточнике?», аннотация отвечает на вопрос: «О ЧЕМ говорится в первоисточнике?»
Различают два вида аннотаций: описательную, или реферативную, и рекомендательную.
Описательная аннотация в сжатой и конкретной форме раскрывает сущность содержания и основные выводы аннотируемой публикации. Она состоит обычно из трех частей:

1. Справка к аннотации. В ней указываются следующие данные: автор, название работы на английском языке, перевод названия; количество страниц, таблиц, рисунков, ссылок на использованную литературу; на каком языке написана работа. Кроме того, для журнала – его название на английском языке, номер и год издания; для патентов – номер патента и запатентовавшая страна; для каталогов – фирма, выпустившая данный каталог; для книг, монографий, учебников – название издательства. Эта часть необязательна при аннотировании учебных текстов.
2. Основная часть должна отражать перечень наиболее характерных положений по содержанию работы.
3. Заключительная часть. В этой части должен быть общий вывод автора работы или указание на один какой-то вопрос, которому в работе уделено особое внимание, а также рекомендации, для кого данная работа может представлять особый интерес.
Рекомендательная аннотация содержит оценку публикации, цель которой состоит в том, чтобы помочь читателю в подборе нужной ему литературы.
ОБЪЕМ АННОТАЦИИ
Аннотация может быть развернутой или краткой.
Развернутая аннотация, объем которой составляет приблизительно 75 слов, содержит сведения о публикации в более или менее подробном виде. Краткая аннотация состоит из нескольких фраз или слов.
Выбор объема аннотации зависит от ее назначения, от чьего имени ведется изложение (автора или библиографа) и от ее полиграфического оформления. Если аннотация помещается непосредственно перед статьей, в нее не включают библиографические данные.
Язык аннотации
К аннотациям как на русском, так и на английском языке предъявляются следующие требования:
1. Лаконичность языка, т.е. использование простых предложений (глаголы употребляются всегда в настоящем времени в действительном или страдательном залоге. Модальные глаголы, как правило, отсутствуют).
2. Строгая логическая структура аннотации.
3. Обязательное введение в текст аннотации безличных конструкций и отдельных слов, например: «Сообщается…», «Подробно описывается», «Кратко рассматривается…», «Излагаются…», «Комментируются…» и др., с помощью которых происходит введение и описание текста оригинала.
4. Недопущение повторений в заглавии и тексте аннотации.
5. Точность в передаче заглавия оригинала, отдельных формулировок и определений.
6. Использование общепринятых сокращений слов, таких, как напр., и т.д., и т.п., и др.
7. Единство терминов и обозначений.
Текст аннотации должен быть максимально кратким, от 500 до 1000 печатных знаков.

Методические указания к экзамену.
Экзамен служит формой проверки усвоения учебного материала лекционных и семинарских занятий.
При подготовке к экзамену студент должен правильно и рационально распланировать свое время, чтобы успеть качественно и на высоком уровне подготовиться к ответам по всем вопросам. Экзамен призван побудить студента получить дополнительно новые знания. Во время подготовки к экзамену студенты также систематизируют знания, которые они пробрели при изучении разделов курса. Это позволяет им уяснить логическую структуру курса, объединить отдельные темы в единую систему.
Самостоятельная работа по подготовке к экзамену во время сессии должна планироваться студентом, исходя из общего объема вопросов, вынесенных на экзамен и дней, отведенных на подготовку к экзамену. При этом необходимо, чтобы последний день или часть его, был выделен для дополнительного повторения всего объема вопросов в целом. Это позволяет студенту самостоятельно перепроверить уровень усвоения материала. Важно иметь в виду, что для целей воспроизведения материала учебного курса большую вспомогательную роль может сыграть информация, которая содержится в рабочей программе курса.
Тщательная подготовка к экзамену начинается с первого занятия, поскольку лишь систематический, повседневный, рационально организованный учебный труд может обеспечить успешный результат.
С вопросами, выносимыми на экзамен, студент может ознакомиться заранее. При подготовке устных ответов на них необходимо последовательно восстановить в памяти материал каждой темы, каждого раздела курса.
В зависимости от индивидуальных навыков и способов самостоятельной работы студент может делать краткие конспекты вариантов ответов, повторять их устно на память, составлять тезисы или планы ответов. Важно также правильно распределить время, отведенное на подготовку таким образом, чтобы имелась возможность повторить изученный материал накануне дня экзамена. Не следует пренебрегать консультациями, которые организует кафедра и преподаватель по каждому предмету во время сессии и в межсессионный период. Здесь можно выяснить все непонятные толкования, незнакомые термины и формулировки, уточнить те или иные положения, сведения и идеи, организационные вопросы, связанные с порядком проведения экзамена.
Рекомендации по обучению лиц с ограниченными возможностями здоровья.
В соответствии с методическими рекомендациями Минобрнауки РФ (утв. 8 апреля 2014 г. N АК-44/05вн) в курсе будут использованы социально-активные и рефлексивные методы обучения с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими обучающимися, создании комфортного психологического климата в группе. Подбор и разработка учебных материалов производятся с учетом необходимости предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.
Освоение дисциплины лицами с ОВЗ осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения (персонального и коллективного использования). Материально-техническое обеспечение приспособлено (аудитории) к нуждам лиц с ОВЗ.
Форма проведения промежуточной аттестации для лиц с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей; предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств, а именно:
•в печатной или электронной форме (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);

в печатной форме или электронной форме с увеличенным шрифтом и контрастностью (для лиц с нарушениями слуха, речи, зрения);
•методом чтения задания вслух (для лиц с нарушениями зрения).
Обучающихся с ОВЗ увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы. Для таких обучающихся предусматривается доступная форма предоставления ответов на задания, а именно:
•письменно на бумаге или набором ответов на компьютере (для лиц с нарушениями слуха, речи);
•устно (для лиц с нарушениями зрения, опорно-двигательного аппарата).
При необходимости для обучающихся с ОВЗ процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.
При возникновении особых обстоятельств освоение дисциплины осуществляется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.